



Concierto de Navidad

del Campus de Huesca

22 de diciembre de 2021, Catedral de Santa María de Huesca

I – Sancta maria, mater dei.....W.A.Mozart (1756 – 1791)

Mozart compuso esta obra en 1777 para la fiesta de la Natividad de la Virgen María (celebrada el 8 de septiembre), antes de partir con su madre de viaje por Augsburgo, Mannheim y París, donde ella falleció.

Sancta Maria, mater Dei,	<i>Santa María, madre de Dios,</i>
ego omnia tibi debeo,	<i>todo te lo debo a ti,</i>
sed ab hac hora singulariter	<i>pero desde esta hora me consagro</i>
me tuis servitiis devoveo.	<i>únicamente a tu servicio.</i>
Te patronam,	<i>Te elijo a ti como patrona,</i>
te sospitatricem eligo.	<i>a ti como protectora.</i>
Tuus honor et cultus aeternum	<i>En mi corazón estarán eternamente</i>
mihi cordi fuerit,	<i>tu honor y tu culto,</i>
quem ego nunquam deseram	<i>que no abandonaré nunca</i>
neque ab aliis mihi subditis	<i>ni permitiré que otros me obliguen</i>
verbo factoque violari patiar.	<i>a violarlo de palabra u obra.</i>
Sancta Maria, tu pia	<i>Santa María, tú que eres piadosa</i>
me pedibus tuis advolutum recipe,	<i>recíbeme, suplicante a tus pies,</i>
in vita protege,	<i>protégeme en la vida</i>
in mortis discrimine defende.	<i>y sé mi abogada en la muerte.</i>
Amen	<i>Amén</i>



II - Oratorio de Noël.....C. Saint Saëns (1835-1921)

El oratorio de Noël, es una obra que Camille Saint-Saens compuso mientras era organista de la Iglesia de la Madeleine (París). La escribió en menos de quince días y se estrenó en la Navidad de 1858. Esta obra gozó de gran popularidad desde un principio y se interpretó durante años en la Madeleine.

01. Prélude. Órgano solo.

02. Et pastores erant. Recitativo y coro.

Et pastores erant in regione	<i>En esa región acampaban unos pastores,</i>
eadem vigilantes, Et custodientes vigilias	<i>que vigilaban por turno sus rebaños</i>
noctis super gregem suum.	<i>durante la noche.</i>
Et cece angelus Domini stetit juxta illos, et	<i>De pronto, se les apareció el Ángel del Señor</i>
claritas Dei circumfulsit illos,	<i>y la gloria del Señor los envolvió con su luz.</i>
Et timuerunt timore magno Et dixit illis	<i>Ellos sintieron un gran temor, pero el Ángel</i>
angelus: Nolite timere, nolite timere:	<i>les dijo: "No teman, porque les traigo una</i>
Ecce enim evangelico vobis gaudium	<i>buena noticia, una gran alegría para todo</i>
magnum quod erit omni populo:	<i>el pueblo:</i>
quia natus est vobis hodie Christus	<i>Hoy, en la ciudad de David, les ha nacido</i>
Dominus, in civitate David.	<i>un Salvador, que es el Mesías, el Señor.</i>
Et hoc vobis signum: Invenietis infantem	<i>Y esto les servirá de señal: encontrarán a un</i>
pannis involutum, et positum in praesepio.	<i>niño recién nacido envuelto en pañales y</i>
	<i>acostado en un pesebre".</i>
Et subito facta est cum angelo multitudo	<i>Y junto con el Ángel, apareció de pronto una</i>
militiae caelestis laudantium Deum, et	<i>multitud del ejército celestial, que alababa a</i>
dicentium:	<i>Dios, diciendo:</i>
Gloria in altissimis Deo,	<i>"Gloria a Dios en las alturas,</i>
et in terra pax hominibus bonae voluntatis	<i>y en la tierra, paz a los hombres de buena</i>
	<i>voluntad!"</i>

03. Expectans expectavi Dominum. Aria mezzosoprano.

Expectans expectavi Dominum,	<i>He esperado pacientemente al Señor,</i>
Et in tendit mihi.	<i>Y Él oyó mi clamor.</i>



04. Domine, ego credidi. Aria de tenor y coro.

Domine, ego credidi, *En mi corazón yo creo, Señor,*
quia tu es Christus Filius Dei vivi. *que tú realmente eres Cristo, el Hijo del Dios vivo.*
Qui in hunc mundum venisti *que has venido a este mundo.*

05. Benedictus qui venit. Duo de soprano y barítono.

Benedictus qui venit in nomine Domini *Bendito el que viene en nombre del Señor*
Deus Dominus et illuxit *Dios, Señor de la Luz*
Dominus illuxit nobis *Señor tu nos iluminas.*
Deus meus es tu, et confitebor tibi. *Solo tú eres mi dios, y confío en ti.*
Deus meus es tu, *Solo tú eres mi dios*
Et exaltabo te *Yo te alabaré, Señor,*
Et exaltabo *te alabaré*

06. Quare fremuerunt gentes. Coro.

Quare fremuerunt gentes *¿Por qué se amotinan las gentes,*
Et populi meditatisunt inania? *y los pueblos piensan cosas vanas?*
Gloria Patri, gloria filio, *Gloria al Padre, Gloria al Hijo*
gloria Spiritui Sancto; *Gloria al Espíritu Santo*
sicut erat in principio, et nunc, in semper et in *Como era en un principio ahora y siempre*
saecula saeculorum *por los siglos de los siglos*
Amen *Amen*

07. Tecum principium. Trio de soprano, tenor y barítono.

Tecum principium *Tú eres príncipe*
in die virtutis tuae. *desde tu virtuoso nacimiento,*
In splendoribus Sanctorum *con esplendor de santidad*

08. Alleluia. Cuarteto.

Alleluia. *Aleluya*
Laudate, coeli, *alabanzas en el cielo*
et exulta, terra, *alegría en la Tierra*
Quia consolatus est Dominus populum suum, *Porque el Señor ha consolado a su pueblo*
et pauperum suorum miserebitur. *y tendrá piedad de sus pobres.*
Alleluia, Alleluia. *Aleluya, Aleluya*



09. Consurge Filia Sion, coro.

Consurge, Filia Sion	<i>Levantate, Hija de Sión</i>
Alleluia.	<i>Aleluya</i>
Lauda in nocte, in principio Vigiliarum.	<i>Ora a Dios en la noche al comenzar las vigilias</i>
Alleluia.	<i>Aleluya</i>
Egrediatur ut splendor justus Sion, Et Salvator ejus ut lampas accendatur.	<i>Hasta que salga tu justo como resplandor, Sion y el Salvador se encienda como una antorcha.</i>
Alleluia.	<i>Aleluya</i>
(Coro)	<i>(Coro)</i>
Tollite hostias, et adorate Dominum in atrio sancto ejus.	<i>Levantad las hostias, y adorad a Dios en su atrio santo.</i>
Laententur coeli, et exultet terra, a facie Domini quoniam venit.	<i>Alégrense los cielos, y regocíjese la tierra d elante de la presencia de Dios, porque Él viene. ¡Aleluyall,</i>
Alleluia.	<i>¡Aleluyall,</i>
Laententur coeli, et exultet terra A facie Domini, quoniam venit.	<i>Alégrense los cielos, y regocíjese la tierra delante de la presencia de Dios, porque Él viene. ¡Aleluyall,</i>
Alleluia	<i>viene. ¡Aleluyall,</i>

III-Adeste fideles.....Armonización R.F.Ynera

Adeste, fideles, laeti, triumphantes,	<i>Acudid, fieles, alegres, triunfantes</i>
Venite, venite in Bethlehem:	<i>venid, venid a Belén</i>
Natum videte Regem Angelorum:	<i>ved al nacido Rey de los ángeles</i>
Venite adoremus, venite adoremus	<i>Venid adoremos, venid adoremos</i>
Venite adoremus Dominum.	<i>venid adoremos al Señor.</i>
En grege relicto, humiles ad cunas, vocatis pastores appropierant.	<i>He aquí que dejado el rebaño, los pastores llamados se acercan a la humilde cuna</i>
Et nos ovanti gradu festinemus.	<i>y nosotros nos apresuramos con paso alegre.</i>
Venite adoremus, venite adoremus	<i>Venid adoremos, venid adoremos</i>
Venite adoremus Dominum.	<i>venid adoremos al Señor.</i>



Intérprete: Coral Oscense

Solistas: Bárbara Acín, Soprano

Carmen Fillat, Contralto

Julio Abió, Tenor

Órgano: Rubén Justes

Dirección: Elisa Betrán Torner

Organiza:



Campus de Huesca
Universidad Zaragoza

Colabora:

Cabildo S.I. Catedral

Designed by BiZkettEl / Freepik